

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



Memorial Candle Offerings

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF FEBRUARY 10-11, 2018

Basket: \$1468.00; Candles: \$233.00; Kitchen: \$220.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$2285.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

Saturday FEBRUARY 17 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Eng. Англ	Субота 17 лютого КАТЕДРА
Sunday FEBRUARY 18 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 3:00pm	FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 4 Heb. 11:24-26, 32-12:2 Gospel: Jn. 1:43-51 +Anna & Michael Berwick — Posselt Family +Анна і Майкл Бервик — Родина Посселт +Maria Bubes — Roman Shevchuk +Марія Бубес — Роман Шевчик Lenten Vespers — Великопосна Вечірня			Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 18 лютого КАТЕДРА
MON. FEB. 19		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Пон. 19 лют.
TUE. FEB. 20		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Вівт. 20 лют.
Wed. FEB. 21 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				Сер. 21 лют. КАТЕДРА
THUR. FEB. 22		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Четв. 22 лют.
Fri. FEB. 23 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				П'ятн. 23 лют. КАТЕДРА
Saturday FEBRUARY 24 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	+Joseph Jackiw — Maria Jackiw. Sorokousty +Йосиф Яцків — Марія Яцків. Сорокоусти. Vesperal Divine Liturgy +Roman Hodowanec — Family +Роман Годованець — Родина			Eng. Англ	Субота 24 лютого КАТЕДРА
Sunday FEBRUARY 25 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SECOND SUNDAY OF THE GREAT FAST ДРУГА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 5 Heb. 1:10-2:3 Gospel: Мк. 2:1-12 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 25 лютого КАТЕДРА

LENTEN VESPERS ON SUNDAY, FEBRUARY 18TH

Our Deanery will be hosting Lenten Vespers on Sunday, February 18th at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. The time will be at 3:00 PM. Fr. Ihor Kolisnyk, C.S.s.R. will preach. It is the Sunday of Orthodoxy. All our Parishioners and guests are invited. Confessions will also be available.

ЗАБАВА «ЗАПУСТИ» — ПОДЯКА / ZABAVA "ZAPUSTY" — THANK YOU

У суботу, 10 лютого, перед початком Великого Посту, успішно відбулася наша парафіяльна забавка «Запусти». Складаємо щиро подяку всім, хто долучився до організації та приготування цього гарного заходу, а також нашій молоді, дітям і всім, хто прибув на забаву. Дякуємо за гарно проведений час та веселе товариство!

There was our successful Zabava "Zapusty" on Saturday, February 10, before the Great Fast. We would like to say "thank you" to all who'd helped to organize this wonderful event, our beautiful children and youth and all those who attended and enjoyed together in a great company of our Parish family.

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes are every Sunday 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Rector or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей (просимо зауважити зміну в розкладі недільних Богослужінь), котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожочітних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримими і ревними християнами.



SERVICES OF SOROKOUSTY / ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

With the Great Lent approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / "MOTHERS IN PRAYER"

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 березня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday March 1st (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутти Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION / ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священик дав вам Святе Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

OPEN POSITION

Applications are invited for the position of an Administrative Assistant at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia. Duties include handling all daily office responsibilities, assisting with the operation of St. Mary's Cemetery (arrangements with funeral directors, communications with people relating to cemetery, record keeping), and maintaining church financial records. Knowledge of QuickBooks, and a working knowledge of Ukrainian and English languages. Hours flexible; salary negotiable and benefits provided. Contact Very Rev. Fr. Roman Pitula at 215-922-2845, or send resume to 819 N. 8th Street, Philadelphia, PA 19123.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2018 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2018 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Архикатедральній парафії.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD

In a few weeks we will be celebrating Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ

За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуємо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедрі під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

2018 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2018 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2018 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Fr. Roman Pitula, Cathedral Rector. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

When you received a new 2018 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2018 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

CATHEDRAL ROOF REPAIR

As many of our Parishioners may have noticed there are few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer; \$500.00 - anonymous; John Schpylychak; Donna & Joseph Dobrowolskyj; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Walter & Mary Fedorin, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak. **Total as of this weekend is: \$7420.00.** Only \$57,580.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Olha Rybak, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування приймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION: *What is a prostration? Why do we make so many of them during the Great Fast?*

ANSWER: As an expression of penance during Great Fast, Ukrainian Catholics are required to conduct prostrations (called "poklony" in Ukrainian). During the Stations of The Cross we sing "Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us. (Preterpivyi za nas strasty, Isuse Khryste, Syne Bozhyi, pomylui nas) and do prostration." A prostration is an accentuated form of bending the knee - an act of inclining the whole body to the ground. These penitential prostrations are bodily manifestation of humility before God. It allows us to express humility, to worship, and to ask for forgiveness, not only with words, but also with our actions and gestures. In the Slavic tradition, a prostration is performed as follows: starting from the standing position, the person kneels down on both knees, then touches his forehead to the ground, then pauses, and then returns to the standing posture. In the Greek tradition, the basic action is the same, except that the person lies down completely flat on the ground.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

WORDS OF WISDOM Words of great wisdom, (The Native American Code Of Ethics):

Rise with the sun to pray. Pray alone. Pray often. The Great Spirit will listen, if you only speak.

Be tolerant of those who are lost on their path. Ignorance, conceit, anger, jealousy and greed stem from a lost soul. Pray that they will find guidance.

Search for yourself, by yourself. Do not allow others to make your path for you. It is your road, and yours alone. Others may walk it with you, but no one can walk it for you.

Treat the guests in your home with much consideration. Serve them the best food, give them the best bed and treat them with respect and honor.

Do not take what is not yours whether from a person, a community, the wilderness or from a culture. If it was not earned or given, it is not yours.

Respect all things that are placed upon this earth – whether it be people or plant.

Honor other people's thoughts, wishes and words. Never interrupt another or mock or rudely mimic them. Allow each person the right to personal expression.

Never speak of others in a bad way. The negative energy that you put out into the universe will multiply when it returns to you.

All persons make mistakes. And all mistakes can be forgiven.

Bad thoughts cause illness of the mind, body and spirit. Practice optimism.

Nature is not FOR us, it is a PART of us. They are part of your worldly family.

Children are the seeds of our future. Plant love in their hearts and water them with wisdom and life's lessons. When they are grown, give them space to grow.

Avoid hurting the hearts of others. The poison of your pain will return to you.

Be truthful at all times. Honesty is the test of ones will within this universe.

Keep yourself balanced. Your Mental self, Spiritual self, Emotional self, and Physical self – all need to be strong, pure and healthy. Work out the body to strengthen the mind. Grow rich in spirit to cure emotional ails.

Make conscious decisions as to who you will be and how you will react. Be responsible for your own actions.

Respect the privacy and personal space of others. Do not touch the personal property of others – especially sacred and religious objects. This is forbidden.

Be true to yourself first. You cannot nurture and help others if you cannot nurture and help yourself first.

Respect others religious beliefs. Do not force your belief on others.

Share your good fortune with others. Participate in charity.

ПЕРО АНГЕЛА

Я йшла засніженими вулицями вечірнього Львова, даючи волю сльозам, що їх тамувала упродовж дня. Сльози обпікали щоки і, скокуючись на хутровий комір, застигали морозними краплинками. Мені робилося від цього ще холодніше, але поспішати додому чи заходити в кав'ярню, щоб зігрітися горнятком чаю, не хотілося. Хай холодно, але можна ось так ще просто йти, не тамувати під покривом вечора сльози, не ховати почервоніле обличчя, нічого нікому не пояснювати... Бо що можна сказати, коли виявляється, що близька тобі людина хвора на важку недугу, а в онкоцентрі ти зустрічаєш байдужість лікаря, слухаєш його безапеляційні прогнози, що не залишають надії, бачиш приречений погляд у виснажених невеличково хворих... Здається, ти загубилася у цьому холодному, бездушному світі, сама-самотня, і нікому, нікому немає діла до твого болі... Заглибившись у свої думки, майже наштовхуюся на хлопця, що жонглує на тротуарі кульками. Погляд падає на порожній капелюх біля його ніг. Бідолашний! Жонглує на такому морозі. А перехожі байдуже оминають його. Мабуть, йому теж несолодко. Але, як з'ясується за мить, хлопець і не гадає сумувати.

- Дівчино! - весело гукає. - Чи не зупинитесь на хвилинку? Я зупиняюся. «Послухайте, я не знаю, чому ви такі засмучені, але знаю, що вас може втішити». Він дістає зі свого наплічника шматочок металевого листа, якийсь інструмент і натхненно починає щось вирізати. За хвилину-другу простягає невеличке сріблясте перо! - Беріть, це перо ангела! Ангела-охоронця! Це вам на згадку, що ми ніколи не буваємо самотні. Я мимоволі посміхаюся й прикріплюю оте подароване перо ангела на комір своєї шубки. - Дякую! І не холодно вам тут стояти? Й люди сьогодні - киваю на капелюх - не надто щедри... - Головне, що Господь щедрий і дарує мені цей прекрасний зимовий вечір, оцю неповторну музику вечірнього Львова і - усмішку на вашому обличчі, на якому ще кілька хвилин тому були сльози. Я колись вичитав, що в людині, яка народилася від Духа Святого, Бог мовчки співає, а світ стає музикою. А потім переконався в цьому на прикладі свого життя.

- Так, сьогодні, мабуть, повертатимуся додому з порожнім капелюхом. Але я вже давно зрозумів, що найголовніше в цьому світі, хай як це банально звучить, робити те, що тобі до душі і приносити радість іншим. Я прагнув колись багатства і мав його, але переконався, що жодне багатство не здатне зробити людину щасливою. А коли ти щось даруєш іншому - усмішку, мелодію, любов, надію - Господь натомість дарує тобі невидимі крила, як ангелові, і вони підносять тебе над буднями, і ти бачиш світ у всій його красі й різнобарв'ї. Може, тому я так люблю дарувати перо ангела...

- Я дякую Вам! Перо ангела й справді дуже допомогло мені сьогодні. Так дивовижно... Погляньте, я причепила його на комір, і усі крижинки-сльозинки з нього зникли! - Що ж, хай благословить вас Господь! Це Він витирає наші сльози...

...Збігали дні, тижні, місяці... Щоразу, проходячи повз стару кам'яницю у центрі Львова, де колись я зустріла хлопця-жонглера, що подарував мені, заплаканий незнайомці, перо ангела, я сповільнювала крок і роззиралася довкола. Я так хотіла ще раз побачити його і розповісти, що за цей час, поки ми не бачилися, скільки всього трапилося - сумного й радісного, але завжди, завжди оте перо ангела нагадувало мені про те, що ми не самотні в цьому світі, й що Господь своїми лагідними руками витирає кожную сльозу. І посилає людей, що стають на нашому шляху джерелом віри, надії й любови. Я так і не зустріла більше того юнака, але подароване ним перо ангела й слова про те що коли ти щось даруєш іншому - усмішку, мелодію, любов, надію.... Господь співає у твоєму серці, а світ стає музикою, закарбувалися в моєму серці.

FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST 2018

Metropolitan Stefan Soroka

When Philip told Nathanael that they had found “the one about whom Moses wrote in the law, also the prophets, Jesus, son of Joseph, from Nazareth”, Nathanael asks “Can anything good come from Nazareth?” (Jn 1:46). Nathanael reveals a common human characteristic, namely a tendency to make quick judgments. Jesus repeatedly instructed his disciples and the people to whom he preached to “Stop judging that you may not be judged” (Mt 7:1) He would ask why we look at the splinter in another person’s eye and not the wooden beam in our own eye. Let the one who is without sin cast the first stone! Quick judgments are often revealed through the occasional use of inappropriate words or swearing. Jesus told his disciples that “on the day of judgment, people will render an account for every careless word they speak” (Mt 12:36). We ought to set aside any careless use of words. Setting aside our tendency to judge others while realizing our own huge imperfections is a necessity before welcoming the Lord into our hearts.

ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ 2018

Митрополит Стефан Сорока

Коли Филип сказав Натанаїлу, що вони знайшли того, про кого Мойсей писав в законі, а також проповідували пророки - Ісуса, сина Йосифа, з Назарету, Натанаїл відгукнувся: “А що доброго може бути з Назарету?” (Йо. 1, 46). Натанаїл продемонстрував притаманну людині рису, а власне, здатність до поспішного осудження. Ісус постійно навчав своїх апостолів і звертався до людей, яким проповідував: “Не судіте, щоб вас не судили” (Мт. 7, 1). Нам треба спитатися себе, чому ми бачимо тріску в оці іншої людини і не помічаємо колоду в своєму? Нехай той, хто без гріха, перший кине камінь! Поспішний осуд часто розкривається через вживання невідповідних слів чи лайки. Ісус говорив своїм апостолам, що “за кожне пусте слово, яке скажуть люди, - дадуть відповідь судного дня” (Мт. 12, 36). Ми маємо відкинути кожне нерозсудливе слово. Позбутися звички судити інших, а замість того усвідомити свою глибоку недосконалість, необхідно для того, щоб прийняти Господа в своєму серці.

* * *

Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаса Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю долаєте шлях Великого Посту.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м’яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м’яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п’ятницю.

Утримання від споживання м’яса у всі п’ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м’яса ще й у середині Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середині перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов’язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

Літургійні вказівки на час Великого посту

Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Цього року Квітна неділя, 25 березня, співпадає з празником Благовіщення. Під час Служби Божої мають вживатися відповідні літургійні та Євангельські читання обох празників.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

* * *

The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinance from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinance from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinance regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinance regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Flowery (Palm) Sunday, March 25 is also the Feast of the Annunciation this year and the liturgical propers and scriptural readings for both feasts are to be taken at the Divine Liturgies.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

* * *